

RADMILA ŠOBAČIĆ

TRADUTTRICE FRANCESE ITALIANO CROATO
INTERPRETE GIUDIZIARIA LIBERA PROFESSIONISTA



✉ info@inkedtranslations.com / rsobacic@gmail.com

☎ + 385 95 876 65 94

PREZ /  Radmila Sobacic

P.IVA: HR86910079066

I work with
SDL* Trados Studio



ESPERIENZA PROFESSIONALE

- **Traduttrice giuridica per italiano e francese**, Tribunale di Sisak, Croazia
Traduzione di diversi tipi di documenti legali certificati (contratti di compravendita, contratti immobiliari, contratti di assicurazione, atti catastali, certificati di stato civile, sentenze, provvedimenti), atti giudiziari e notarili
- **Traduttrice e revisore (FR, IT, EN>HR) (2010 - in corso)**
Libera professionista, settore della specializzazione: documenti legali con enfasi sul diritto dell'UE, collaborazione con CGUE
- **Tirocinio per i traduttori presso la Direzione generale per la traduzione (DGT) della Commissione europea**, Bruxelles, Belgio (ottobre 2016 - marzo 2017) - Traduzione di testi dall'inglese, francese e italiano verso il croato per vari fornitori di servizi, ad esempio DG AGRI, ECFIN, EAC, HR, MARE, SANTE, SG, TRADE, WEB; creazione di database terminologici nonché i glossari; lavoro sui pacchetti d'autunno e d'inverno del semestre europeo, revisione, post-editing, localizzazione, corsi IT (SDL Trados, IATE, Euramis, EurLex)
- **Membro dell'Associazione di interpreti giudiziari e traduttori (www.dstip.hr)** Zagabria, Croazia (gennaio 2014 - in corso)



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2008 Soggiorno in Francia
(borsa di studi linguistici)

2014 Interprete giudiziaria per
per francese e italiano, Croazia

2016 Tirocinio presso la
Commissione europea,
Bruxelles, Belgio

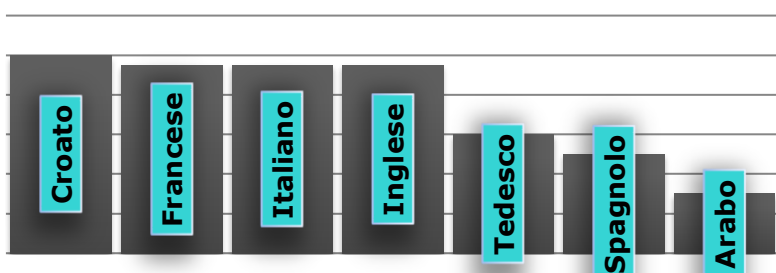


2004 Liceo generale
Sisak, Croazia e scuola di
musica "Fran Lhotka"

2010 Laurea
magistrale in lingua
francese e storia
dell'arte

2015 - in corso Corso di laurea
magistrale in giurisprudenza,
Università degli studi di Trieste

Competenze linguistiche



Intuition
Vision Imagination
Control know how
Deadlines Passion
Plan Do
Strategy Team
Produce Goal
Time Multitasking Ideas
Problem solving Curiosity
Independent Budget
Patience

R.